

For the Love of an Imperative Verb John 2:13-22

The Third Sunday in Lent, Year B, RCL

add translations and critical comments

¹³The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. ¹⁴In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money changers seated at their tables. ¹⁵Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. ¹⁶He told those who were selling the doves, “**Take** these things **out** [ἄρατε, *árate*] of here! Stop **making** [ποιεῖτε, *poieíte*] my Father’s house a marketplace!” ¹⁷His disciples remembered that it was written, “Zeal for your house will consume me.” ¹⁸The Jews then said to him, “What sign can you show us for doing this?” ¹⁹Jesus answered them, “**Destroy** [λύσατε, *lýsate*] this temple, and in three days I will raise it up.” ²⁰The Jews then said, “This temple has been under construction for forty years, and will you raise it up in three days?” ²¹But he was speaking of the temple of his body. ²²After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken. [NRSV89]

2:16

ἄρατε, *árate*; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers pl from ἀίρω:

translations: **take** [NRSV89, ESV, NGEINT]

ποιεῖτε, *poieíte*; *vb*: pres act **imperative** 2nd pers pl from ποιέω:

translations: **making** [NRSV89], **make** [ESV, NGEINT]

2:19

λύσατε, *lýsate*; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers pl from λύω:

translations: **destroy** [NRSV89, ESV, NGEINT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.
March 31, 2023